

Korrekturhilfen Englisch

Beitrag von „Djino“ vom 30. Dezember 2014 18:36

Leo war mal (vor vielen Jahren) das beste, was man im Internet so an Wörterbüchern finden konnte. Das hat sich mittlerweile geändert (einfach, weil andere, insbesondere Linguee, viel besser sind). Leider verwenden Schüler Leo noch viel zu oft (und wählen aufgrund des fehlenden Kontextes mit unwahrscheinlich großer Sicherheit immer die falsche Übersetzung).

Neben Linguee ist manchmal auch <http://de.pons.com/> sehr hilfreich (die stellen kostenlos ihre verschiedenen Wörterbücher zur Verfügung, die Einträge sind oft genug mit zusätzlichen Erläuterungen).

Bei der Frage nach "darf man das so sagen" oder "hört sich in der Kombination von Wörtern merkwürdig an" schaue ich (neben google) auch mal in die verschiedenen Corpora, z.B. BNC (<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>) oder hier <http://www.americancorpus.org/> finden sich verschiedenste zentral zugänglich (Time Magazine Corpus, Corpus of American Soap Operas 😊 , ...).